



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
19 March 1999
Russian
Original: English

Пятьдесят четвертая сессия

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов*

Часть III
Международное правосудие и право

Раздел 7 Международный Суд

Содержание

	Стр.
Общий обзор	1
А. Члены Международного Суда	3
В. Канцелярия	4
С. Вспомогательное обслуживание программ	6

* Настоящий документ содержит раздел 7 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов. Полный предлагаемый бюджет по программам будет впоследствии опубликован в окончательном виде типографским способом в качестве документа Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 6 (A/54/6/Rev.1).

Часть III

Международное правосудие и право

Раздел 7

Международный Суд

Общий обзор

- 7.1 Международный Суд, который состоит из 15 судей, избираемых Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности, является одним из шести главных органов Организации Объединенных Наций и главным судебным органом Организации. Он действует в соответствии со своим Статутом, который образует неотъемлемую часть Устава Организации Объединенных Наций. Суд решает на основании международного права споры, переданные ему государствами, и может выносить консультативные заключения по любому юридическому вопросу, по запросу любого учреждения, уполномоченного делать такие запросы самим Уставом Организации Объединенных Наций или согласно Уставу. Суд представляет свои ежегодные доклады Генеральной Ассамблее, последний из которых содержится в документе A/53/4.
- 7.2 Деятельность как Суда, так и Канцелярии не охватывается среднесрочным планом Организации Объединенных Наций. Однако в соответствии с положениями и целями Устава Суд должен всегда быть в состоянии выполнять возложенные на него функции. Смету расходов Международного Суда на двухгодичный период 2000-2001 годов следует определять с учетом его рабочей нагрузки — как нынешней, так и той, которую можно ожидать в указанный двухгодичный период. В настоящее время на рассмотрении Суда находится 13 дел. В ближайшие годы его рабочая нагрузка, как представляется, существенно не уменьшится. Для целей составления бюджета это число дел было завышено с учетом того, что в нескольких из рассматриваемых дел представление предварительных возражений при отсутствии их поддержки неизбежно приведет к двум отдельным последующим судебным разбирательствам, каждое из которых предполагает представление письменных и устных исковых заявлений, которые потребуют вынесения судебного решения. С учетом прошлого опыта и современных изменений в международных отношениях разумно предположить, что в этот двухгодичный период на рассмотрение Суда будут переданы по крайней мере два новых дела. Аналогичные прогнозы в отношении рабочей нагрузки Суда за шесть предыдущих двухгодичных периодов подтвердились на практике. Кроме того, заметно возросли разнообразие и сложность рассматриваемых Судами дел.
- 7.3 В положении 15.1 Финансовых положений и правил Организации Объединенных Наций предусмотрено, что «предложения бюджету по программам Международного Суда подготавливаются Судом в консультации с Генеральным секретарем. Эти предложения представляются Генеральной Ассамблее Генеральным секретарем вместе с теми замечаниями, которые он может посчитать желательными».
- 7.4 Общий объем предлагаемых для Международного Суда ассигнований на двухгодичный период 2000-2001 годов составляет 21 314 700 долл. США по расценкам 1998-1999 годов, что отражает увеличение на 655 100 долл. США (3,1 процента) по сравнению с пересмотренными ассигнованиями на двухгодичный период 1998-1999 годов. Это увеличение связано в основном с усилиями, направленными на преодоление трудностей, с которыми Суд все чаще сталкивается в деле удовлетворения своих потребностей в письменном переводе и типографских работах, сокращения отставания в выпуске публикаций и внедрения современных технологий в целях расширения возможностей в области хранения, публикации, поиска и распространения документов.

7.5 Ниже приводится предполагаемое процентное распределение общего объема ассигнований, которые будут выделены Суду в двухгодичном периоде 2000-2001 годов:

	Регулярный бюджет (в процентах)
А. Члены Суда	34,3
В. Канцелярия	45,9
С. Вспомогательное обслуживание программ	19,8
Итого	100,0

Таблица 7.1

Сводные потребности с разбивкой по компонентам

(В тыс. долл. США)

Компонент	Расходы за 1996-1997 гг.	Ассигно- вания на 1998-1999 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2000-2001 гг.
			Сумма	В процентах			
А. Члены Суда	7 205,1	7 546,1	(269,8)	(3,5)	7 276,3	361,2	7 637,5
В. Канцелярия	9 823,7	8 943,1	762,8	8,5	9 705,9	403,0	10 108,9
С. Вспомогательное обслуживание программ	3 240,6	4 170,4	162,1	3,8	4 332,5	184,2	4 516,7
Итого	20 269,4	20 659,6	655,1	3,1	21 314,7	948,4	22 263,1

Таблица 7.2

Сводная ведомость с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Расходы за 1996-1997 гг.	Ассигно- вания на 1998-1999 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2000-2001 гг.
			Сумма	В процентах			
Должности	7 895,2	7 147,4	635,8	8,8	7 783,2	313,5	8 096,7
Прочие расходы по персоналу	1 849,4	1 693,9	105,0	6,1	1 798,9	83,8	1 882,7
Вознаграждение должностных лиц, не являющихся штатными сотрудниками	7 182,1	7 481,3	(244,6)	(3,2)	7 236,7	359,2	7 595,9
Консультанты и эксперты	13,4	41,7	22,0	52,7	63,7	2,9	66,6
Поездки	71,0	110,3	(25,2)	(22,8)	85,1	4,2	89,3
Услуги по контрактам	460,8	802,2	471,5	58,7	1 273,7	59,3	1 333,0
Общие оперативные расходы	2 100,0	2 719,5	(382,1)	(14,0)	2 337,4	91,3	2 428,7
Представительские расходы	17,7	14,6	—	—	14,6	0,6	15,2
Принадлежности и материалы	317,0	275,8	—	—	275,8	12,8	288,6
Мебель и оборудование	362,8	372,9	72,7	19,4	445,6	20,8	466,4
Итого	20 269,4	20 659,6	655,1	3,1	21 314,7	948,4	22 263,1

Таблица 7.3

Потребности в должностях

Организационное подразделение: Международный Суд

Категория специалистов и выше	Штатные должности		Временные должности				Итого	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные ресурсы			
	1998-1999 гг.	2000-2001 гг.	1998-1999 гг.	2000-2001 гг.	1998-1999 гг.	2000-2001 гг.	1998-1999 гг.	2000-2001 гг.
ПГС	1	1	—	—	—	—	1	1
Д-2	1	1	—	—	—	—	1	1
Д-1	1	1	—	—	—	—	1	1
С-5	3	3	—	—	—	—	3	3
С-4/3	13	15	—	—	—	—	13	15
С-2/1	3	5	—	—	—	—	3	5
Итого	22	26	—	—	—	—	22	26
Категория общего обслуживания								
Высший разряд	6	6	—	—	—	—	6	6
Прочие разряды	26	26	3	3	—	—	29	29
Итого	32	32	3	3	—	—	35	35
Всего	54	58	3	3	—	—	57	61

А. Члены Международного Суда

Таблица 7.4

Сводная ведомость с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Расходы за 1996-1997 гг.	Ассигнования на 1998-1999 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2000-2001 гг.
			Сумма	В процентах			
Вознаграждение должностных лиц, не являющихся штатными сотрудниками	7 182,1	7 481,3	(244,6)	(3,2)	7 236,7	359,2	7 595,9
Поездки	23,0	64,8	(25,2)	(38,8)	39,6	2,0	41,6
Итого	7 205,1	7 546,1	(269,8)	(3,5)	7 276,3	361,2	7 637,5

- 7.6 Обзор условий службы и размеров вознаграждения членов Суда был проведен Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят третьей сессии. В своей резолюции 53/214 от 18 декабря 1998 года Ассамблея утвердила размеры вознаграждения и пенсий и другие условия службы членов Международного Суда (160 000 долл. США в год с 1 января 1999 года — зарплата каждого судьи; надбавка в размере 15 000 долл. США в год Председателю Суда и 94 долл. США в день — до 9400 долл. США в год — для заместителя Председателя на период выполнения функций Председателя; и увеличение на 10,3 процента размеров пенсии для бывших судей или вдов бывших судей). Кроме того, предполагается, что объем предлагаемых ресурсов по этой смете при необходимости будет дополняться за счет обязательств, принимаемых согласно положениям резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах, которую Ассамблея примет на своей пятьдесят четвертой сессии.

Потребности в ресурсах (по текущим расценкам)**Вознаграждение должностных лиц, не являющихся штатными сотрудниками**

- 7.7 Сметные потребности до пересчета составляют 7 236 700 долл. США. Эта сумма отражает уменьшение на 244 600 долл. США вследствие а) единовременных ассигнований в размере 223 600 долл. США, связанных с назначением судей ad hoc в соответствии с резолюцией 52/223 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1997 года о непредвиденных и чрезвычайных расходах на двухгодичный период 1998-1999 годов; б) уменьшения на 19 800 долл. США пенсий бывших судей и их вдов; с) уменьшения на 1200 долл. США в связи с чистым сокращением расходов на поездки в отпуск, поездки для участия в сессиях Суда и субсидий на образование.

Поездки

- 7.8 Сметные потребности по этому разделу (39 600 долл. США), предусматривающие уменьшение на 25 200 долл. США, предназначены для покрытия путевых расходов Председателя Суда и выплаты ему суточных в связи с поездками для участия в сессиях Генеральной Ассамблеи, а также для покрытия путевых расходов и выплаты суточных в связи с другими служебными командировками членов Суда.

В. Канцелярия

Таблица 7.5

Сводная ведомость с разбивкой по статьям расходов

(В тыс. долл. США)

Смета расходов	Расходы за 1996-1997 гг.	Ассигно- вания на 1998-1999 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2000-2001 гг.
			Сумма	В процентах			
Должности	7 895,2	7 147,4	635,8	8,8	7 783,2	313,5	8 096,7
Прочие расходы по персоналу	1 849,4	1 693,9	105,0	6,1	1 798,9	83,8	1 882,7
Консультанты и эксперты	13,4	41,7	22,0	52,7	63,7	2,9	66,6
Поездки	48,0	45,5	—	—	45,5	2,2	47,7
Представительские расходы	17,7	14,6	—	—	14,6	0,6	15,2
Итого	9 823,7	8 943,1	762,8	8,5	9 705,9	403,0	10 108,9

- 7.9 Канцелярия обеспечивает правовую, дипломатическую и различную техническую поддержку деятельности Суда. Канцелярия отвечает за управление финансами, ведение бухгалтерского учета, конференционное обслуживание, ведение архивов и распространение документов, работу службы документации и библиотечное обслуживание, а также обеспечивает регулярную связь с Судом. Секретарь и заместитель Секретаря избираются сроком на семь лет и могут быть переизбраны. Персонал Канцелярии назначается Судом в соответствии с пунктом 2 статьи 21 его Статута.

Потребности в ресурсах (по текущим расценкам)**Должности**

- 7.10 Сметные потребности (7 783 200 долл. США) связаны с необходимостью финансирования 26 штатных должностей категории специалистов и выше, дальнейшего финансирования 32 должностей категории общего обслуживания (6 должностей высшего разряда и 26 — прочих разрядов), а также трех уже имеющихся временных должностей категории общего обслуживания (прочие разряды). Увеличение потребностей (635 800 долл. США) связано с

предлагаемым созданием четырех новых должностей (двух должностей класса С-4 и двух должностей класса С-2). Восстановление двух должностей класса С-4 (письменных переводчиков), которые относились к категории временных должностей и были ликвидированы в двухгодичном периоде 1996-1997 годов, обусловлено рабочей нагрузкой Суда и, кроме того, позволит ограничить потребности в привлечении внештатных письменных переводчиков для выполнения внутренних заданий. Один сотрудник на должности класса С-2 будет осуществлять координацию планирования, разработки и внедрения систем автоматизации, при этом второй сотрудник на должности класса С-2 будет выполнять функции работающего полный рабочий день редактора изданий и корректора для уменьшения потребностей во внештатных корректорах. Все эти предлагаемые новые должности предназначаются для обеспечения своевременного выпуска юридических документов и публикаций и хранения, поиска и распространения документов с использованием современных технологий.

Прочие расходы по персоналу

- 7.11 Сметные ассигнования (1 798 900 долл. США) на покрытие прочих расходов по персоналу включают ассигнования на следующие цели:
- a) временный персонал для обслуживания заседаний (1 435 900 долл. США) — для найма англоязычных и франкоязычных машинисток и для найма и оплаты путевых расходов внештатных корректоров, устных и письменных переводчиков и стенографов, необходимых для конференционного обслуживания закрытых заседаний и открытых слушаний Суда накануне и во время их проведения;
 - b) временный персонал общего назначения (264 900 долл. США), включая увеличение ресурсов на 78 900 долл. США, — для найма секретарей, посыльных, библиотекарей и телефонисток в дополнение к штатному персоналу и для замены сотрудников, находящихся в отпуске по беременности и родам или по болезни;
 - c) сверхурочные (98 100 долл. США), что отражает увеличение на 26 100 долл. США с учетом сложившейся структуры расходов, — для оплаты секретарского обслуживания судей и штатного персонала Канцелярии в период максимальной рабочей нагрузки и оказания помощи в размножении документов, ведении архивов/распределение документов, финансовой деятельности и обеспечении безопасности. Эти ассигнования приведут к уменьшению числа накапливаемых персоналом отгулов.

Консультанты и эксперты

- 7.12 Сметные потребности в размере 63 700 долл. США, отражающие увеличение объема ресурсов на 22 000 долл. США, связаны с привлечением специалистов для оказания помощи в осуществлении текущих мероприятий по внедрению современной техники. В частности, Суду понадобятся программист/консультант для разработки и внедрения системы информации о документах, а также консультативные услуги, связанные с защитой компьютерной сети и осуществляемым в настоящее время проектом автоматизации архивных операций.

Поездки

- 7.13 Предлагаемые ассигнования на сумму в размере 45 500 долл. США предназначены для оплаты путевых расходов в связи с поездками Секретаря для участия в сессиях Генеральной Ассамблеи, а также другими служебными поездками сотрудников Секретариата по делам Суда.

Представительские расходы

- 7.14 Ассигнования на сумму в размере 14 600 долл. США предназначены для покрытия представительских расходов Суда в связи с посещением его главами государств и правительств и другими должностными лицами правительств и международных организаций, организацией приема адвокатов, а также для организации других подобных официальных мероприятий.

С. Вспомогательное обслуживание программ

Таблица 7.6

Сводная ведомость с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

Статья расходов	Расходы за 1996-1997 гг.	Ассигно- вания на 1998-1999 гг.	Рост объема ресурсов		Итого до пересчета	Сумма пересчета	Смета на 2000-2001 гг.
			Сумма	В процентах			
Услуги по контрактам	460,8	802,2	471,5	58,7	1 273,7	59,3	1 333,0
Общие оперативные расходы	2 100,0	2 719,5	(382,1)	(14,0)	2 337,4	91,3	2 428,7
Принадлежности и материалы	317,0	275,8	—	—	275,8	12,8	288,6
Мебель и оборудование	362,8	372,9	72,7	19,4	445,6	20,8	466,4
Итого	3 240,6	4 170,4	162,1	3,8	4 332,5	184,2	4 516,7

- 7.15 Смета по данному подразделу охватывает ассигнования, связанные с удовлетворением потребностей Международного Суда и его Секретариата в общем обслуживании, включая, в частности, средства, вносимые Организацией Объединенных Наций в Фонд Карнеги для того, чтобы Суд мог пользоваться помещениями Дворца мира. Он также охватывает ассигнования на покрытие расходов, связанных с публикациями Суда, приобретением принадлежностей и оборудования, и общие оперативные расходы.

Потребности в ресурсах (по текущим расценкам)

Услуги по контрактам

- 7.16 Сметные потребности в размере 1 273 700 долл. США, отражающие увеличение ассигнований на сумму 471 500 долл. США, распределяются следующим образом:
- программа издательской деятельности Суда (931 200 долл. США), отражающая увеличение объема ассигнований на 416 000 долл. США; в рамках программы предусматривается ликвидировать значительное отставание в выпуске очередных томов публикации Суда под названием «Court's pleadings, arguments and documents», а также издать документы, которые будут составляться по мере вынесения Судом решений по делам, находящимся на его рассмотрении;
 - выполнение письменного перевода по контрактам (253 200 долл. США). Предусматривается увеличение объема ресурсов на эти цели на сумму в размере 42 200 долл. США. Эти ассигнования предназначены для покрытия расходов на письменный перевод приложений к документам судопроизводства и других юридических документов, перевод которых может осуществляться внешними подрядчиками. Количество таких документов в последние годы чрезвычайно возросло в результате увеличения числа рассматриваемых Судом дел и его рабочей нагрузки;
 - услуги по обработке данных (89 300 долл. США). Сметные ассигнования на эти цели отражают увеличение объема ресурсов на 13 300 долл. США и связаны с приобретением лицензий и подпиской (6500 долл. США); использованием Интернетом (24 000 долл. США); и приобретением и использованием баз данных (58 800 долл. США), включая программное обеспечение для регистрации архивных документов, составление юридических предметно-алфавитных указателей, а также ведение библиотечных каталогов.

Общие оперативные расходы

7.17 Потребности в размере 2 337 400 долл. США отражают сокращение объема ресурсов на 382 100 долл. США, а также последствия изменений, перечисленных ниже:

- a) взносы, выплачиваемые Организацией Объединенных Наций в счет покрываемых на совместной основе общих оперативных расходов по эксплуатации помещений, предоставленных Суду во Дворце мира в Гааге, составляют 1 913 800 долл. США. Сокращение ассигнований на сумму в размере 349 800 долл. США отражает коррективы, которые были внесены в связи с последствиями расширения помещений Суда в предыдущем двухгодичном периоде. В своей резолюции 50/214 от 23 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея приняла предложения Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, которые содержались в его докладе (A/50/7/Add.11) и в соответствии с которыми поправка на инфляцию должна рассматриваться Комитетом и утверждаться им каждый раз, когда такая поправка испрашивается. Фонд Карнеги просил о том, чтобы этот взнос в течение двухгодичного периода 2000-2001 годов ежегодно увеличивался на 2 процента;
- b) аренда фотокопировального оборудования (32 200 долл. США). Ассигнования на эти цели отражают увеличение объема ресурсов на 6900 долл. США, что обусловлено необходимостью покрытия расходов на аренду дополнительной фотокопировальной машины;
- c) покрытие расходов на междугородную телефонную связь, услуги обычной и дипломатической почты, телеграфа, телетайпной и факсимильной связи и электронной почты (202 800 долл. США). Ассигнования отражают увеличение объема ресурсов на 10 000 долл. США, что обусловлено показателями реальных расходов;
- d) обслуживание средств автоматизации делопроизводства Суда, транспортных средств, а также прочего конторского оборудования (165 700 долл. США). Ассигнования отражают сокращение объема ресурсов на 49 200 долл. США, что обусловлено главным образом снижением расценок на услуги;
- e) страхование двух служебных автомобилей Суда и оплата других различных услуг, оказываемых Суду (22 900 долл. США).

Принадлежности и материалы

7.18 Сметные ассигнования на сумму в размере 275 800 долл. США предназначены для закупки книг для библиотеки (105 900 долл. США) и принадлежностей, канцтоваров, бумаги для размножения документации собственными силами, принадлежностей и материалов для офсетной печати и других различных принадлежностей (169 900 долл. США).

Мебель и оборудование

7.19 Сметные потребности на сумму в размере 445 600 долл. США, отражающие увеличение объема ресурсов на 72 700 долл. США, связаны с:

- a) заменой шкафов для хранения документов и систем поддержания микроклимата в помещениях архива; приобретением системы для обработки почтовых конвертов и отправки почты и системы обработки изображений для Интранета, Интернета, печатания и архивов; и закупкой различной менее дорогой мебели и оборудования, такой, как столы для компьютеров, переплетные машины, аппараты факсимильной связи и измельчитель бумаги (170 100 долл. США);
- b) совершенствованием архитектуры сети и приобретением лицензий на программное обеспечение и различного оборудования, такого, как прокси хост-сервер, оборудование для кодирования и программное обеспечение для письменного перевода и сопоставления документов (185 900 долл. США);

- с) заменой и совершенствованием компьютерной базы данных Суда (89 600 долл. США).

Таблица 7.7

Краткая информация о последующих мерах, принятых во исполнение соответствующих рекомендаций органов внутреннего и внешнего надзора и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

Краткое содержание рекомендации

Меры, принятые во исполнение рекомендации

**Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам
(A/52/7 (глава II, часть III))**

В отношении предлагаемого выделения ресурсов на покрытие расходов, связанных с привлечением временного персонала для обслуживания заседаний, Консультативный комитет считает, что в случае сохранения такого объема работы может возникнуть необходимость в анализе сравнительной экономичности ее выполнения силами временных сотрудников и силами сотрудников штатных (пункт III.5).

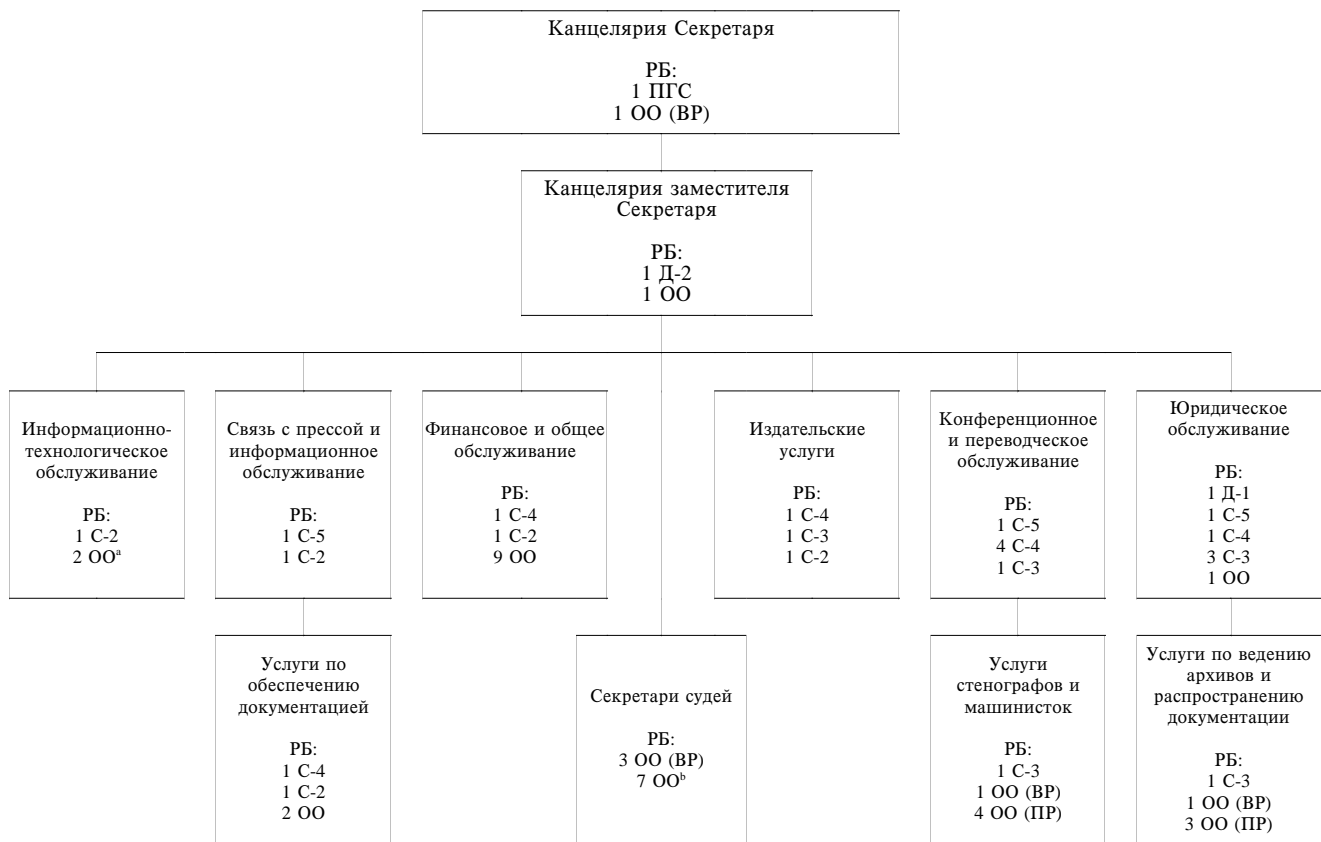
Консультативный комитет рекомендует Суду активно изучать вопрос о внедрении современной технологии, и в том числе изучать методы, используемые региональными и национальными судебными системами, а также опыт Управления по правовым вопросам в деле сокращения накопившегося у него объема работы по публикации договоров, с целью совершенствования и модернизации возможностей по хранению, публикации, поиску и распространению документов Суда (пункт III.7).

На основе анализа эффективности расходов становится ясно, что привлечение внешних письменных переводчиков на долгосрочной основе является более дорогостоящим, поскольку зачастую переводчики набираются за пределами Нидерландов и оплата их труда производится по ставкам суточных. По этой причине Суд предлагает восстановить на двухгодичный период 2000-2001 годов две должности письменных переводчиков класса С-4.

В настоящее время Суд проводит обзор системы хранения, публикации, поиска и распространения документов Суда. Разработка web-сайта и информационной страницы Суда, несомненно, расширит возможности поиска и распространения документов Суда. Расширению возможностей в области хранения документов будет также способствовать сокращение спроса на документацию Суда в печатной форме. В целях ускорения этого процесса предложено создать должность класса С-2 для оказания помощи Суду в его усилиях по внедрению современной техники и для более широкого использования Интернета и Интранета для обнаружения документов Суда.

Наряду с предложением о внедрении современной технологии Суд предлагает учредить должность класса С-2 для занятого полный рабочий день корректора в целях обеспечения своевременного издания публикаций.

Канцелярия Международного Суда: предлагаемая организационная структура и распределение должностей на двухгодичный период 2000-2001 годов



^a Включая одну временную должность.

^b Включая две временные должности.